

NAWAL ZAKI
Traductora e intérprete árabe, francés y español



Teléfono: **622 883 143**

Email: zakinawal@ymail.com

Dirección: Avda. San Sebastián, Playa de San Juan, Alicante

NIE: X8519353S

Fecha de nacimiento: 03/06/1984

[Translator Café](#)

[LINKEDIN](#)

[Proz](#)

Combinaciones lingüísticas:

TRADUCCIÓN: árabe y francés a español, español a francés

Interpretación: árabe a español; español <> francés

Especialidades:

Jurídica, económica- administrativa, Organismos Internacionales, Propiedad Intelectual, técnica, financiera, comercial y páginas web

Formación académica:

- 2012-Actualidad: **Doctorado en Traducción e interpretación.** Universidad de Alicante
 - 2010-2012: **Máster en Traducción e Interpretación Institucional.** Universidad de Alicante
 - 2006-2010: Cursados tres años **Licenciatura en Filología Hispánica.** Universidad de Sevilla
 - 2002-2006: **Licenciatura en Literatura Española.** Universidad Mohamed V, Rabat (Marruecos)
-

Experiencia profesional

Desde 2011- Actualidad

- **Intérprete freelance:** para distintas agencias de traducción, inmobiliarias con clientes árabes y francófonos y empresas:
 - **Agencia Ofilingua:** Intérprete en comisarías de Alicante y provincia.
 - **Empresa Nuevo Mármol:** Estancia en Marruecos. Trabajos de intérprete para comercialización entre Nuevo Mármol y empresas marroquíes del sector del mármol.
- **Traductora freelance:** traducciones de textos jurídicos de francés a español y árabe a español para despachos de abogados, agencias de traducción (Trayma traducciones, Ofilingua)

Colaboración con traductores: traducción de documentos académicos del árabe al español

- **Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación en Marruecos:** Traducción de documentos jurídicos del español al francés

- **Traductora e intérprete por cuenta ajena**

- **Intérprete/secretaria.** Empresa Felicidad de las Damas: intérprete de y gestora de los pedidos de la empresa (español <> francés)
- Traductora e Intérprete. Agencia Urbavec: Traducción de contratos de venta, contratos de colaboraciones, anuncios e intérprete en notarías.

Idiomas:

Español: nivel C2 / Francés: nivel C2 / Árabe: lengua materna

Informática:

Software de traducción asistida: Wordfast

Otros: Bases de datos, Audacity, Paquete de Office